

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 SEPTEMBRE 1899.

PROJET DE LOI SUR LE CONTRAT DE TRAVAIL (1).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT (2).

ART. 11.	ART. 11.
Le rédiger comme suit :	Het aldus te doen luiden :
Le chef d'entreprise a l'obligation :	Het hoofd eener onderneming is verplicht :
<i>De faire travailler l'ouvrier dans les conditions, au temps et au lieu convenus, notamment de mettre à sa disposition, s'il y échet et sauf stipulation contraire, les collaborateurs, les outils et les matières nécessaires à l'accomplissement du travail ;</i>	Den werkman te doen arbeiden op de wijze, den tijd en de plaats zooals is overeengekomen, inzonderheid, zoo de omstandigheden dit vorderen, en behoudens strijdige bepaling, <i>te zijner beschikking te stellen</i> de medewerkers, de gereedschappen en de grondstoffen, noodig tot het verrichten van den arbeid ;
<i>De veiller, avec la diligence d'un bon père de famille et malgré toute convention contraire, à ce que le travail s'accomplisse dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé de l'ouvrier et que les premiers secours soient assurés à celui-ci, en cas d'accident ;</i>	Met de nauwgezetheid van een goed huisvader en ondanks elk tegenovergesteld beding, te zorgen dat de arbeid geschiede onder behoorlijke voorwaarden, ten opzichte van de veiligheid en de gezondheid van den werkman, en dat <i>dezen als hem een ongeval overkomt, de eerste hulpmiddelen kunnen verstrekt worden ;</i>

(1) Projet de loi, n° 26 (session de 1896-1897).

Rapport, n° 76 (session de 1897-1898).

Amendements, n° 109, 111, 115, 125, 124, 125, 127, 130, 132, 134, 150, 159 et 160.

Texte adopté par la Chambre au premier vote, n° 162.

Amendements, n° 163, 289, 302 et 304.

Rapport de la Commission spéciale, n° 246.

(2) Les modifications au texte adopté par la Chambre au premier vote sont imprimées en caractères italiques.

D'observer et de faire observer les bonnes mœurs et les convenances pendant l'exécution du contrat;

De payer la rémunération aux conditions, au temps et au lieu convenus;

De fournir à l'ouvrier un logement convenable ainsi qu'une nourriture saine et suffisante, dans le cas où il s'est engagé à le loger et à le nourrir;

De donner à l'ouvrier le temps nécessaire pour remplir les devoirs de son culte, les dimanches et autres jours fériés, ainsi que les obligations civiques résultant de la loi.

ART. 11^{bis}.

Lorsque, par le fait du chef d'entreprise, l'ouvrier payé à la pièce, à la tâche ou à l'entreprise et présent à l'atelier est mis dans l'impossibilité de travailler, il a droit à la moitié du salaire correspondant au temps perdu, à moins qu'il ne soit autorisé à quitter le lieu du travail.

ART. 20, al. 3.

Rédiger comme suit cet alinéa :

Lorsque le chef d'entreprise tolère, de la part de ses préposés, de semblables actes à l'égard de l'ouvrier;

ART. 21.

A. Rédiger comme suit le premier alinéa de cet article :

Si le contrat est conclu sans terme, la partie qui rompt l'engagement sans juste motif, en omettant de donner régulièrement le préavis de congé ou avant l'expiration du délai de préavis, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la moitié du salaire correspondant, soit à la durée du délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir; cette indemnité ne peut dépasser le montant du salaire moyen d'une semaine, à moins qu'un taux plus élevé ne soit fixé par l'usage.

De goede zeden en de welvoeglijkheid in acht te nemen en te doen in acht nemen gedurende de uitvoering der overeenkomst;

Het loon te betalen op de wijze, den tijd en de plaats zooals is overeengekomen;

Den werkman behoorlijke huisvesting alsook gezond en voldoende voedsel te verschaffen, voor het geval hij zich verbonden heeft hem te herbergen en te voeden;

Den werkman den noodigen tijd te geven om zijne godsdienstplichten, op Zondagen en andere feestdagen, alsook de uit de wet voortspuitende burgerplichten waar te nemen.

ART. 11^{bis}.

Wanneer de werkman, die betaald wordt per stuk, per taak of bij aanneming en ter werkplaats aanwezig is, door het toedoen van het hoofd der onderneming in de onmogelijkheid wordt gesteld te arbeiden, heeft hij recht op de helft van het loon overeenkomende met den verloren tijd, tenzij hem toegestaan wordt de werkplaats te verlaten.

ART. 20, al. 3.

Deze alinea aldus te doen luiden :

Wanneer door het hoofd der onderneming dergelijke daden vanwege zijne gelaagden ten opzichte van den werkman worden geduld;

ART 21.

A. De eerste alinea van dit artikel te doen luiden :

Is de overeenkomst zonder tijdsbepaling gesloten, dan is de partij, die de verbintenis verbreekt zonder gegronde reden en zonder inachtneming van den opzeggingstermijn of vóór het verstrijken daarvan, gehouden aan de andere partij, als vergoeding, de helft te betalen van het loon, overeenkomende, hetzij met den duur van den opzeggingstermijn, hetzij met het nog te verlopen gedeelte van dien termijn; die vergoeding mag het bedrag van het gemiddeld loon eener week niet te boven gaan, tenzij het gebruik een hooger bedrag bepaalt.

B. Faire de l'alinéa 2 un article nouveau, à numérotér 22^{bis}, et conçu comme suit :

ART. 22^{bis}.

Si le contrat est conclu à terme ou s'il s'agit de l'exécution d'un ouvrage déterminé, et que les parties conviennent d'une indemnité pour rupture illicite d'engagement, la stipulation et le montant de l'indemnité sont réciproques, nonobstant toute convention contraire.

ART. 24.

Le rédiger comme suit :

Lorsque des prélèvements sont opérés sur les salaires à titre de garantie des obligations de l'ouvrier, le chef d'entreprise est tenu de déposer, au nom de l'ouvrier, les sommes ainsi prélevées, en mains d'un tiers choisi de commun accord, ou, à défaut d'accord, à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Par le seul fait du dépôt, le chef d'entreprise acquiert privilège sur les sommes déposées, pour toutes créances résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations de l'ouvrier.

Sauf en ce qui concerne le privilège établi par le présent article, les dispositions de la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers sont applicables aux sommes ainsi déposées.

Le tiers dépositaire est tenu de remettre ces sommes respectivement au chef d'entreprise ou à l'ouvrier qui en demande le retrait en produisant l'autorisation de l'autre partie intéressée, ou, à défaut de cette autorisation, un extrait de la décision passée en force de chose jugée, constatant le droit de la partie requérante. Cet extrait est

B. Van alinea 2 een nieuw artikel te maken, genummerd 22^{bis}, en luidende als volgt :

ART. 22^{bis}.

Is de overeenkomst voor een bepaalden tijd aangegaan of geldt het de uitvoering van een bepaald werk, en komen partijen overeen omtrent eene vergoeding die zal betaald worden in geval van onwettige verbreking van de verbintenis, dan bestaat er, ondanks elk hiermede strijdig beding, wederkeerigheid ten aanzien van de bepaling en het bedrag der vergoeding.

ART. 24.

Het aldus te doen luiden :

Worden er sommen van het loon afgehouden als waarborg voor de verbintenissen des werkmans, dan is het hoofd der onderneming verplicht de aldus afgehouden sommen, op naam van den werkmans, aan eenen derde, gekozen bij gemeen overleg, toe te vertrouwen, of, zoo partijen het niet eens zijn, in de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas te storten.

Op grond alleen van de bewaargeving verwerft het hoofd der onderneming een voorrecht op de gestorte sommen voor al de schuldvorderingen, voortspruitende uit het niet-nakomen, hetzij voor 't geheel, hetzij voor een deel, van de verplichtingen des werkmans.

Behoudens hetgeen betrekking heeft op het door dit artikel ingestelde voorrecht, zijn de bepalingen der wet van 18 Augustus 1887, betreffende de onafstaanbaarheid en de onaantastbaarheid van het loon der werklieden, toepasselijk op de aldus in bewaring gegeven sommen.

De derde, wien deze sommen in bewaring werden gegeven, is gehouden ze ter hand te stellen aan het hoofd der onderneming of aan den werkmans, wanneer een hunner vraagt om ze terug te nemen en daartoe de machtiging van de andere belanghebbende partij overlegt, of, bij gebreke van die machtiging, een uittreksel uit de in kracht van gewijsde

<i>délivré gratis et dispensé de la formalité de l'enregistrement.</i>	<i>gegane beslissing, het recht van de eischende partij vaststellende. Dit uittreksel wordt kosteloos afgeleverd en is van de formaliteit der registratie vrijgesteld.</i>
--	--

JUL. LIEBAERT.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. VANDERVELDE.

ART. 11.

Au § 2, ajouter au texte proposé par amendement du Gouvernement :

« A cet effet, une boîte de secours devra se trouver constamment à la disposition du personnel. »

ART. 11.

Bij § 2 dit toe te voegen aan den tekst voorgesteld door de Regeering :

« Te dien einde moet eene verbandkist voortdurend ter beschikking van het personeel zijn. »

E. VANDERVELDE.

